



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE

IV# _____

WEWL# _____

I-171 _____ Y _____ NO

EXIT VISA # _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN KIM CUONG
Last Middle First

Current Address: 574/69 Nguyen Kiem - P4 - Phu Nhuan Hochiminh City

Date of Birth: 1951 Place of Birth: Ninh-binh

Previous Occupation (before 1975) Anti-Communist
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 12-19-1978 To 10-13-1987
Years: 8 Months: 10 Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

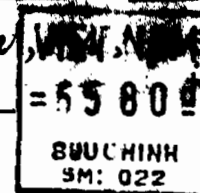
4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
<u>NU THI ANH</u>	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

From Mrs Vũ thị Sang, số 574/69 Nguyễn Huệ, Quận 1, TP Hồ Chí Minh Việt Nam



To:

Mrs Khúc minh Thờ
Chairperson
FALLS CHURCH, VIRGINIA
U.S.A.



PAR AVION

JUN 08 1990

Ngày 23 tháng 5 năm 1990

Kính thưa bà Thảo,

Tôi là Vũ Thị Sang, 59 tuổi, li hôn ngụ
tại số 574/89 Nguyễn Kiêm, Phường 4, Quận
Phủ Nhữ, TP Hồ Chí Minh

là mẹ ruột của thuyên nhân

- Nguyễn Kim Cường Group 57/260
Pulang Galang - P.O. Box 19 - Tanjung
Pirang 29101, Indonesia (giấy tờ mất hết)
Nguyễn Kim Cường rời Việt Nam vào 2/4/90
trên hải hành gian nan và tới và hiện ở
Trại Pulang nơi trên.

Cháu Cường đã qua 9 năm học tập cải tạo
và hiện có vợ tại Hoa Kỳ cũng với 3 con nhỏ.
Tuy nhiên, cháu Cường có đang xin đi đoàn tụ
nhưng gặp khó khăn, và sau nhiều năm dài
xa cách vợ con.

Vậy tôi viết thư này kính xin bà vui lòng
giúp đỡ cháu Nguyễn Kim Cường như sau:
1. - Chuyển giấy ra Trại và giấy bảo lãnh
kèm theo tới Trại Pulang Galang Indonesia
nơi tên cho Nguyễn Kim Cường;
2. - Can thiệp cho Nguyễn Kim Cường được
nhập cảnh Hoa Kỳ với tư cách
thuyền nhân tị nạn (refugee) vì cháu
Cường đã qua 9 năm cải tạo.

Xin bà nhân nơi đây sự biết ơn của
tôi và gia đình tôi.

Kính thư,

Sang

Bà Vũ Thị Sang

BỘ NỘI VỤ
Trại **TRẠI LỘC**
Số **290** **CH**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mã số QUIT-QLTQ ban hành theo công văn số 270 ngày 27 tháng 11 năm 1972

00387909462

SHSLU

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tin số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ:

Thị trấn **TRẠI LỘC** quyết định

28/5/87

10-11-87

của

BỘ NỘI VỤ

Nay cấp giấy ra trại cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

NGUYỄN KIM CUONG

Số năm 19 **51**

Cán tên gọi khác

Nơi sinh

Hình bình

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt:

574/69 Võ Văn Nguyện, Phường 4, Q. Phú Nhuận, TP. HCM

Cán tại **Tham gia tổ chức phản cách mạng.**

Bị bắt ngày

19-12-1978

An phạt

1201

Theo quyết định, an văn số

ngày

tháng

năm

của

~~Đã được giải phóng~~

~~Đã được giải phóng~~

~~Đã được giải phóng~~

~~Đã được giải phóng~~

Đã được giải phóng

Đã được giải phóng

Đã được giải phóng

Đã được giải phóng

Nay về cư trú tại

574/69 Võ Văn Nguyện, Phường 4, Q. Phú Nhuận, TP. HCM

Nhận xét quá trình cải tạo

- Trong thời gian cải tạo ở trại có nhiều cố gắng hoàn thành công việc giao, nội quy không sai phạm.

Hướng sự phát triển địa phương UBND Phường 4

Tên **Nguyễn Kim Cương** năm 19 **87**

Cán ủy ban trại

Cán **Nguyễn Kim Cương**

Họ tên, chữ ký

người được cấp giấy

Ngày **11** tháng **10** năm 19 **87**

Chức vụ

(Signature)

Nguyễn Kim Cương

Thủ trưởng **NGUYỄN THANH**

Tân

Văn phòng nghiệp vụ
Hội đồng tỉnh thành lập
14/10/1987 - 15/10/1987
ngày 01/10/1987

14/10/1987

14/10/1987



Phân ban

Chức

xuất

ngày 17/10/1987

17/10/1987



Phân ban



ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

CATHOLIC SOCIAL SERVICE
5890 Newman Ct.
Sacramento, CA 95819

DIOCESE OF _____
ODP # _____
(if known)
DATE FILED February 10, 1988

SECTION I:

I am filing the Affidavit for the following relative(s) still in Vietnam to come to the United States under the Orderly Departure Program (ODP):

NAME AND A/K/A (underline family name)	SEX	PLACE/DATE OF BIRTH (If Known)	RELATION TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM
--	-----	-----------------------------------	--------------------	-----------------------

SECTION II:

Your name VU, NINH
(and A/K/A)
Date of birth 12 - 30 - 54 Sex F
Place of birth
(Include Country) Phu My, Gia Dinh
Current address SAC TO, CA
Phone Number (home) _____
(work) N/A
Country of first asylum Kangkok
Date you arrived in the U.S. 04 - 02 - 84
Social Security Number _____
Agency through which you came to the United States _____

Alien Number (if applicable) _____
A 37943077
Your U.S. Immigration Status
(Check one):
() U.S. Citizen
(☒) Permanent Resident
() Refugee
() Asylee
() Other (Please Explain): _____

Your Original Case Number: _____

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting this affidavit Yes ☒ No. If yes, date submitted: _____
and date approved: _____

YOU MUST INCLUDE A COPY OF BOTH SIDES OF YOUR I-94 OR YOUR PERMANENT RESIDENT ALIEN CARD (I-151, I-551, GREEN CARD). WITHOUT THESE DOCUMENTS, YOUR AFFIDAVIT IS NOT VALID.

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees, persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoners; or Amerasians, please complete the information in Sections III and IV.

SECTION III

The following are persons in Vietnam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associate to the U.S.; political prisoner; Asian American.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT	DATE/ PLACE OF BIRTH	RELATION (if any)	ADDRESS IN VIETNAM
<u>Nguyen KIM CUONG</u>	<u>12-25-1951</u>	<u>HUSBAND</u>	<u>574/69 Nguyen Tien</u>

DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of applicant)

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE:

U.S. Government Agency: _____ Last Title/Grade: _____

Name/Position of Supervisor: _____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation: _____

Last Title/Grade: _____ Name/Position of Supervisor: _____

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit: _____ Last Title/Grade: _____

Name/Position of Supervisor: _____

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNED IN RE-EDUCATION CAMP:

Was time spent in re-education camp? Yes ☒ No ☐ Date: From 12/19/72 to 10-13-87

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:

School: _____ Location: _____

Type of Degree or Certificate: _____

Date Employment or Training: from (month/year) _____ to (month/year) _____

ASIAN AMERICANS

Single ☐ Married ☐ Male ☐ Female ☐

Full Name of the Mother: _____ Address: _____

Full Name of the U.S. Citizen Father: _____

His current address: _____

SECTION IV:

**NAMES OF DEPENDENT/
ACCOMPANYING RELATIVES**

DATE OF BIRTH

RELATIONSHIP TO P.A.

ADDITIONAL INFORMATION:

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

[Signature]
Your Signature

Stamp or Seal of Notary



Subscribed and sworn to me before this 9 day
of February, 1988

[Signature]
Signature of Notary Public
My commission expires: Nov. 18 1988

SECTION V: AGENCY REPRESENTATIVE WHO ASSISTED IN PREPARING THIS AFFIDAVIT

Print Name Legibly

Signature

RESIDENT ALIEN

U.S. Department of Justice Immigration and Naturalization Service

VU, NINH THI



NAME
123054
A-12345677
SEA PW1
Ninh Thi

ALIEN REGISTRATION RECEIPT CARD

PERSON IDENTIFIED BY THIS CARD IS ENTITLED TO RESIDE PERMANENTLY AND WORK IN THE U.S.

37943077 21 05 455 662 80766

9877 25312 88530 85654 51282

040284 266 117 22000 3207233

Nguyễn - Kim - Cầm
SN 0411-57
Puskopal Armaabul P.O. BOX. 7
Tanjung Pinang Riau
Indonesia

September 20th 1990

Kính thưa bà .

Đầu thư tôi xin được gửi lời chào trân trọng kính chào bà và xin kính chúc mẹ khỏe bà được dồi dào trong công - việc phục vụ ích lợi quốc - gia và xã hội .

Thưa bà , Tôi đặt chân đến đảo Galang này vào ngày 11. H. 90 .

Trong cuộc vượt biên tìm Tự do , tôi của chúng tôi từ đất Malaysia qua đây bị tai - nạn và vào đê ngầm bị chìm ngày 10. H. 90 tại 1 đảo hoang trong địa phận Indonesia . Chúng tôi tất cả hầu như thất lạc giấy tờ tùy thân cũng với hành lý . Riêng phần tôi , ngoại hành trang và giấy tờ , trong đó còn có cả địa chỉ của bà nữa , và đó là lý do khiến tôi đến đây đã gần nửa năm nay mới có dịp đề thư qua hầu bà .

Địa chỉ có đây là do gia đình tôi từ Việt - Nam gửi cho cũng ít giấy tờ tùy - thân . Trong thư của Mẹ tôi gửi cho tôi , Bà cụ cũng có cho hay đã gửi thư và hồ - sơ cá - nhân của tôi qua Bà , để hy - vọng Bà nhận được cũng giúp đỡ tôi tại ngưỡng cửa của Tự do này .

Thưa Bà , hẳn rằng Bà cũng đã biết , chúng tôi những người đến đảo này 1H. 3. 89 không còn được hưởng quy chế Refugee nữa . Chúng tôi là Amnesty Seeker , và chờ đợi để thành lập xem thuộc diện chính - trị hay tự - nạn vì lý do kinh - tế .

Vấn đề thành lập luôn luôn gây cho chúng tôi sự lo lắng , vì nếu rồi , chúng tôi sẽ mãi mãi phải quay về với bóng tối cũng đồng cảm Cộng - sản . Hiện nay mọi người đã và đang tìm mọi cách để trốn xa . Và đây cũng chính là mục đích cao cả mà bản - thân Bà cũng hiểu vì có lòng vì tha đã đang dấn thân đấu tranh .

Thưa Bà , cá nhân tôi là 1 cựu quân - nhân thuộc binh chủng Không quân QLVNCH , sau năm 75 tôi bị cưỡng bức đi vùng kinh - tế mới , nhưng tôi đã trốn về thành - phố cũng tham - gia các hoạt động nhằm chống lại chính quyền Cộng - sản . Tôi đã bị Cộng - sản truy nã gần 2 năm trời , sau đó đã bị bắt vào

ngày 19.12.1978 và bị tập-trung cải tạo dài hạn với tội danh: Tham-gia tổ chức phản cách mạng.

Tôi đã trải qua các trại giam: Chi-lisa, T.H.G Xuyên-mức Đồng Nai, và sau cũng di chuyển về trại Z 30A Gia-ray Xuân Lộc, Đồng Nai.

Tôi được thả về vào ngày 13.10.1987. Từ ngày ra khỏi trại từ đêm ngày đi vượt biên (28.3.90) tôi luôn bị Công-an tại địa-phương theo dõi và bị trình diện vào mỗi đầu tháng.

Vợ và 3 con trai của tôi hiện nay cũng đang ở tại Hoa-Kỳ, ra đi vào năm 1984 theo diện O.D.P, tất cả vợ + các con tôi còn đang theo học tại Đại học và Trung học tại C.A.

Vì tôi ngại năng lực của gia đình tôi gửi từ quê-lương sang Hoa Kỳ hầu bà có thể bị thất lạc. Nên nay tôi mạo muội gửi này đến bà, kính xin Bà vui lòng cứu xét, cấp cho tôi một giấy chứng-nhận tôi thuộc thành-phần từ chính-trị. Ngộ hầu tôi có thể vượt biên qua Cao-mỹ tự-mạn và di cư qua quyền Indonesia tương thời gần rắp tôi vào việc thiết lập lý lịch cá-nhân, nỗ lực và tham học. Nhờ Bà giúp cho, tôi sẽ dễ dàng qua được vấn đề theo học cũng tìm được nhà-tu với vợ con tôi tại Hoa-Kỳ.

Tôi xin gửi kèm theo đây 1 photocopy Giấy Ra-trại để kính trình Bà thông.

Tôi ước ao sẽ nhận được sự giúp đỡ quý báu của Bà.

Trong thời gian chờ đợi. Kính xin Bà nhận lời tôi lòng biết ơn chân-thành và bị trân-trọng.

Nguyễn-Kim-Cường

Kính chào Bà

Sinh ngày: 25-12-1951 tại Ninh-Bình

Hiện cư liên tại: AS: 216023

Pass No: SN 0411-57

DOA: 11.4.1990

Pulau Galang Indonesia

Quay

Nguyễn-Kim-Cường

BỘ SỞI VŨ
Trại: XUAN LOC

Số 290 CRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

00387909462
SISLE

Mẫu số 001-31/TC của
bản theo quy định số
2343 ngày 21 tháng 11
năm 1972

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 666-BCA TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ:

Thủ hành án văn quyết định của số 28/12

ngày 10 tháng 08 năm 1987

của BỘ NỘI VỤ

Này cấp giấy thả cho anh, chị có tên sau đây:

Họ tên khai sinh: NGUYỄN KIM CUONG

Sinh năm 1951

Quê quán:

Nơi sinh: 1.5 Minh bình

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

574/69 Võ cơ nguy... Phường 4 Q. Phú Nhuận TP/HCM

Cán bộ Tham gia tổ chức đoàn cách mạng

Bị bắt ngày 19-12-1978

Án phạt: TCC

Theo quyết định, án văn số

ngày tháng năm của

Đã bị xử án lần, công thành

tháng

Đã được giảm án lần, công thành

tháng

Nay vì quyết định 574/69 Võ cơ nguy... Phường 4 Q. Phú Nhuận TP/HCM

Nhân xét quá trình cải tạo

Trong thời gian cải tạo ở trại có nhiều cố gắng hoàn thành công việc giao, nội quy không sai phạm

Được sự phê chuẩn của UBND Phường, xã:

Trước ngày 23 tháng 10 năm 1987

Lưu tại hồ sơ

Họ tên chữ: NGUYỄN KIM CUONG

Ngày 13 tháng 10 năm 1987

P. Giám thị

Nguyễn Kim Cường

Thiếu tá NGUYỄN THANH Tâm

Ch

Hà Nội, ngày 10 tháng 10 năm 1942
Thưa anh em đồng chí
Tôi rất vui lòng được biết
các anh em đang khỏe mạnh
và làm việc tốt.

Thân ái chào anh em
và gia đình.



Thân ái chào anh em



Thưa anh em

Thân ái chào anh em

Chúc anh em và gia đình
sức khỏe tốt.

Ngày 11 tháng 10 năm 1942



Thân ái chào anh em

Nguyễn - Kim - Bông

SN: 0411-57

Puskopal Armaabai PO. Box 7

Tanjung Pinang Riau

Indonesia



To: Mrs. KHUC - MINH - THO

Chairperson

Fall Church VIRGINIA

U.S.A

1500

Ng Kim Cuong Indonesia

CONTROL

- ☒ Card
- ☒ Doc. Request; Form
- ☐ Release Order
- ☐ Computer
- ☐ Form "D"
- ☐ ODP/Date
- ☐ Membership; letter

9/4/88 Map

Pages Removed (S.S.)

1 page(s) was/were removed from the file of NGUYEN KIM CUONG
(1951) due to containing Social Security numbers. The page(s) was/were copied
with the Social Security numbers covered up. The copy/copies was/were placed back into
the above mentioned file and the original(s) was/were placed into the Restricted/Reserved
files.

-Anna Mallett

Date: JANUARY 11th 2008